

Testo e traduzione

<p>Noutro dia, quando m'eu espedi de mia senhor e quando mi ouv'a ir, e non me falou, nen me quis oir; tan sen ventura foi que non morri <i>que, se mil vezes podesse morrer,</i> 5 <i>meõr coita me fora de sofrer!</i></p>	<p>I. Qualche tempo fa, quando mi sono congedato dalla mia signora e stavo per andarmene, non mi ha parlato, né mi ha voluto ascoltare; fu una grande sfortuna che non morii <i>dato che, se fossi morto mille volte,</i> <i>avrei sofferto sicuramente un dolore minore!</i></p>
<p>U lh'eu dixi: ?Con graça, mia senhor!? catou-m'un pouco e teve-mi o en desden; e, porque me non disse mal nen ben, fiquei coitado e con tan gran pavor <i>que, se mil vezes podesse morrer,</i> 10 <i>meõr coita me fora de sofrer!</i></p>	<p>II. Quando le ho detto: ?Con il vostro permesso, signora!? mi scrutò appena e mi disprezzò; e, dal momento che non mi disse né male né bene, sono parso addolorato e pieno di sgomento <i>dato che, se fossi morto mille volte,</i> <i>avrei sofferto sicuramente un dolore minore!</i></p>
<p>E sei mui ben, u me dela quitei, e m'end'eu fui e non me quis falar, ca, pois ali non morri con pesar, nunca ja máis con pesar morrerei <i>que, se mil vezes podesse morrer,</i> 15 <i>meõr coita me fora de sofrer!</i></p>	<p>III. Io so molto bene che, se sono riuscito a sopravvivere al dolore nel momento in cui mi sono congedato da lei e me ne sono andato e non mi ha voluto parlare, mai più morirò di dolore <i>dato che, se fossi morto mille volte,</i> <i>avrei sofferto sicuramente un dolore minore!</i></p>

- letto 576 volte